

# Journals

No. 262

Monday, February 12, 2018

11:00 a.m.

# Journaux

N<sup>o</sup> 262

Le lundi 12 février 2018

11 heures

## PRAYER

### PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 11:00 a.m., pursuant to Standing Order 30(6), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

The House resumed consideration of the motion of Mr. Eyolfson (Charleswood—St. James—Assiniboia—Headingley), seconded by Mr. Fraser (Central Nova), — That Bill S-228, An Act to amend the Food and Drugs Act (prohibiting food and beverage marketing directed at children), be now read a second time and referred to the Standing Committee on Health.

The debate continued.

The question was put on the motion and, pursuant to Standing Order 93(1), the recorded division was deferred until Wednesday, February 14, 2018, immediately before the time provided for Private Members' Business.

### INTERRUPTION

At 11:35 a.m., the sitting was suspended.

At 12:00 p.m., the sitting resumed.

### BUSINESS OF SUPPLY

The Order was read for the consideration of the Business of Supply.

Mrs. Stubbs (Lakeland), seconded by Mr. Schmale (Haliburton—Kawartha Lakes—Brock), moved, — That, given the Trans Mountain Expansion Project is in the national interest, will create jobs and provide provinces with access to global markets, the House call on the Prime Minister to prioritize the construction of the federally-approved Trans Mountain Expansion Project by taking immediate action, using all tools available; to establish certainty for the project, and to mitigate damage from the current interprovincial trade dispute, tabling his plan in the House no later than noon on Thursday, February 15, 2018.

Debate arose thereon.

## PRIÈRE

### AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 11 heures, conformément à l'article 30(6) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Eyolfson (Charleswood—St. James—Assiniboia—Headingley), appuyé par M. Fraser (Nova-Centre), — Que le projet de loi S-228, Loi modifiant la Loi sur les aliments et drogues (interdiction de faire de la publicité d'aliments et de boissons s'adressant aux enfants), soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la santé.

Le débat se poursuit.

La motion est mise aux voix et, conformément à l'article 93(1) du Règlement, le vote par appel nominal est différé jusqu'au mercredi 14 février 2018, juste avant la période prévue pour les Affaires émanant des députés.

### INTERRUPTION

À 11 h 35, la séance est suspendue.

À 12 heures, la séance reprend.

### TRAVAUX DES SUBSIDES

Il est donné lecture de l'ordre portant prise en considération des travaux des subsides.

M<sup>me</sup> Stubbs (Lakeland), appuyée par M. Schmale (Haliburton—Kawartha Lakes—Brock), propose, — Que, comme le projet d'agrandissement du réseau Trans Mountain est d'intérêt national, créera des emplois et garantira aux provinces un accès aux marchés mondiaux, la Chambre exhorte le premier ministre à prioriser la construction de ce projet d'agrandissement approuvé par le gouvernement fédéral par la prise de mesures immédiates, par l'utilisation des outils disponibles, par l'établissement d'un climat de certitude pour le projet et par l'atténuation des dommages engendrés par le litige commercial interprovincial, et à présenter son plan à la Chambre au plus tard le jeudi 15 février 2018 à midi.

Il s'élève un débat.

## STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

## ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

## DAILY ROUTINE OF BUSINESS

## TABLING OF DOCUMENTS

Ms. Bennett (Minister of Crown-Indigenous Relations and Northern Affairs) laid upon the Table, — Notice of a Ways and Means Motion to introduce an Act to give effect to the Agreement on Cree Nation Governance between the Crees of Eeyou Istchee and the Government of Canada, to amend the Cree-Naskapi (of Quebec) Act and to make related and consequential amendments to other Acts. (*Ways and Means No. 18*) — Sessional Paper No. 8570-421-18.

Pursuant to Standing Order 83(2), at the request of Ms. Bennett (Minister of Crown-Indigenous Relations and Northern Affairs), an Order of the Day was designated for the consideration of this Ways and Means motion.

Pursuant to Standing Order 79(3), the Speaker read the following Message from Her Excellency the Governor General, presented by Mr. Brison (President of the Treasury Board):

*Message on Estimates*

Her Excellency the Governor General transmits to the House of Commons the Supplementary Estimates (C) of sums required for the public service of Canada in the fiscal year ending on March 31, 2018, and in accordance with section 54 of the Constitution Act, 1867, recommends those Estimates to the House of Commons.

Mr. Brison (President of the Treasury Board) laid upon the Table, — Document entitled "Supplementary Estimates (C), 2017-18" (USB key included). — Sessional Paper No. 8520-421-179.

Pursuant to Standing Order 81(5), the Supplementary Estimates (C) for the fiscal year ending March 31, 2018, were deemed referred to the several standing committees of the House as follows:

- (1) To the Standing Committee on Agriculture and Agri-Food  
Department of Agriculture and Agri-Food, Votes 5c and 10c
- (2) To the Standing Committee on Canadian Heritage  
Canada Council for the Arts, Vote 1c  
Canadian Museum of History, Vote 1c  
Department of Canadian Heritage, Votes 1c and 5c

## DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

## QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

## AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

## DÉPÔT DE DOCUMENTS

M<sup>me</sup> Bennett (ministre des Relations Couronne-Autochtones et des Affaires du Nord) dépose sur le Bureau, — Avis d'une motion des voies et moyens en vue du dépôt d'une loi portant mise en vigueur de l'Entente sur la gouvernance de la nation crie entre les Cris d'Eeyou Istchee et le gouvernement du Canada, modifiant la Loi sur les Cris et les Naskapis du Québec et apportant des modifications connexes et corrélatives à d'autres lois. (*Voies et moyens n° 18*) — Document parlementaire n° 8570-421-18.

Conformément à l'article 83(2) du Règlement, à la demande de M<sup>me</sup> Bennett (ministre des Relations Couronne-Autochtones et des Affaires du Nord), un ordre du jour est désigné pour l'étude de cette motion des voies et moyens.

Conformément à l'article 79(3) du Règlement, le Président donne lecture du message suivant de Son Excellence la Gouverneure générale, présenté par M. Brison (président du Conseil du Trésor) :

*Message relatif aux crédits*

Son Excellence la Gouverneure générale transmet à la Chambre des communes le Budget supplémentaire des dépenses (C) faisant état des fonds nécessaires au financement de l'administration publique fédérale pour l'exercice se terminant le 31 mars 2018 et, conformément à l'article 54 de la Loi constitutionnelle de 1867, recommande ce Budget à la Chambre des communes.

M. Brison (président du Conseil du Trésor) dépose sur le Bureau, — Document intitulé « Budget supplémentaire des dépenses (C) 2017-2018 » (clé USB incluse). — Document parlementaire n° 8520-421-179.

Conformément à l'article 81(5) du Règlement, le Budget supplémentaire des dépenses (C) pour l'exercice se terminant le 31 mars 2018 est réputé renvoyé aux différents comités permanents de la Chambre, comme suit :

- 1) Au Comité permanent de l'agriculture et de l'agroalimentaire  
Ministère de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire, crédits 5c et 10c
- 2) Au Comité permanent du patrimoine canadien  
Bibliothèque et Archives du Canada, crédit 1c  
Conseil des Arts du Canada, crédit 1c  
Ministère du Patrimoine canadien, crédits 1c et 5c

- |   |   |
|---|---|
| Library and Archives of Canada, Vote 1c   | Musée canadien de l'histoire, crédit 1c   |
| (3) To the Standing Committee on Citizenship and Immigration<br>Department of Citizenship and Immigration, Votes 1c, 7c and 10c   | 3) Au Comité permanent de la citoyenneté et de l'immigration<br>Ministère de la Citoyenneté et de l'Immigration, crédits 1c, 7c et 10c  |
| (4) To the Standing Committee on Environment and Sustainable Development<br>Canadian Environmental Assessment Agency, Vote 1c<br>Department of the Environment, Votes 1c and 10c<br>Parks Canada Agency, Vote 1c  | 4) Au Comité permanent de l'environnement et du développement durable<br>Agence canadienne d'évaluation environnementale, crédit 1c<br>Agence Parcs Canada, crédit 1c<br>Ministère de l'Environnement, crédits 1c et 10c  |
| (5) To the Standing Committee on Finance<br>Canada Revenue Agency, Vote 1c<br>Department of Finance, Vote 1c  | 5) Au Comité permanent des finances<br>Agence du revenu du Canada, crédit 1c<br>Ministère des Finances, crédit 1c   |
| (6) To the Standing Committee on Fisheries and Oceans<br>Department of Fisheries and Oceans, Votes 1c, 5c and 10c   | 6) Au Comité permanent des pêches et des océans<br>Ministère des Pêches et des Océans, crédits 1c, 5c et 10c  |
| (7) To the Standing Committee on Foreign Affairs and International Development<br>Department of Foreign Affairs, Trade and Development, Votes 1c, 10c, 20c and L25c   | 7) Au Comité permanent des affaires étrangères et du développement international<br>Ministère des Affaires étrangères, du Commerce et du Développement, crédits 1c, 10c, 20c et L25c  |
| (8) To the Standing Committee on Government Operations and Estimates<br>Department of Public Works and Government Services, Votes 1c, 5c and L7c<br>Office of the Parliamentary Budget Officer, Vote 3c<br>Privy Council Office, Vote 1c<br><br>Shared Services Canada, Votes 1c and 5c<br>Treasury Board Secretariat, Votes 1c, 15c, 20c and 30c | 8) Au Comité permanent des opérations gouvernementales et des prévisions budgétaires<br>Bureau du Conseil privé, crédit 1c<br><br>Bureau du directeur parlementaire du budget, crédit 3c<br>Ministère des Travaux publics et des Services gouvernementaux, crédits 1c, 5c et L7c<br>Secrétariat du Conseil du Trésor, crédits 1c, 15c, 20c et 30c<br>Services partagés Canada, crédits 1c et 5c |
| (9) To the Standing Committee on Health<br>Canadian Food Inspection Agency, Vote 1c<br>Canadian Institutes of Health Research, Vote 5c<br>Department of Health, Votes 1c and 5c<br>Public Health Agency of Canada, Votes 1c and 10c   | 9) Au Comité permanent de la santé<br>Agence canadienne d'inspection des aliments, crédit 1c<br>Agence de la santé publique du Canada, crédits 1c et 10c<br>Instituts de recherche en santé du Canada, crédit 5c<br>Ministère de la Santé, crédits 1c et 5c   |
| (10) To the Standing Committee on Human Resources, Skills and Social Development and the Status of Persons with Disabilities<br><br>Canada Mortgage and Housing Corporation, Vote 1c<br><br>Department of Employment and Social Development, Votes 5c and 7c  | 10) Au Comité permanent des ressources humaines, du développement des compétences, du développement social et de la condition des personnes handicapées<br><br>Ministère de l'Emploi et du Développement social, crédits 5c et 7c<br>Société canadienne d'hypothèques et de logement, crédit 1c   |
| (11) To the Standing Committee on Indigenous and Northern Affairs<br><br>Department of Indian Affairs and Northern Development, Votes 1c and 10c<br><br>Department of Indigenous Services Canada, Votes 3c, 7c and 13c  | 11) Au Comité permanent des affaires autochtones et du Nord<br><br>Ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien, crédits 1c et 10c<br><br>Ministère des Services aux Autochtones Canada, crédits 3c, 7c et 13c  |

- |   |   |
|---|---|
| <p>(12) To the Standing Committee on Industry, Science and Technology</p> <p>Atlantic Canada Opportunities Agency, Vote 5c</p> <p>Department of Industry, Votes 1c and 10c</p> <p>Department of Western Economic Diversification, Vote 5c</p> <p>National Research Council of Canada, Vote 1c</p> <p>Natural Sciences and Engineering Research Council, Votes 1c and 5c</p> <p>Social Sciences and Humanities Research Council, Vote 5c</p> | <p>12) Au Comité permanent de l'industrie, des sciences et de la technologie</p> <p>Agence de promotion économique du Canada atlantique, crédit 5c</p> <p>Conseil de recherches en sciences humaines, crédit 5c</p> <p>Conseil de recherches en sciences naturelles et en génie, crédits 1c et 5c</p> <p>Conseil national de recherches du Canada, crédit 1c</p> <p>Ministère de l'Industrie, crédits 1c et 10c</p> <p>Ministère de la Diversification de l'économie de l'Ouest canadien, crédit 5c</p> |
| <p>(13) To the Standing Committee on Justice and Human Rights</p> <p>Courts Administration Service, Vote 1c</p> <p>Department of Justice, Vote 1c</p> <p>Office of the Commissioner for Federal Judicial Affairs, Vote 1c</p> <p>Registrar of the Supreme Court of Canada, Vote 1c</p>  | <p>13) Au Comité permanent de la justice et des droits de la personne</p> <p>Bureau du Commissaire à la magistrature fédérale, crédit 1c</p> <p>Ministère de la Justice, crédit 1c</p> <p>Registraire de la Cour suprême du Canada, crédit 1c</p> <p>Service administratif des tribunaux judiciaires, crédit 1c</p>   |
| <p>(14) To the Standing Joint Committee on the Library of Parliament</p> <p>Library of Parliament, Vote 1c</p>  | <p>14) Au Comité mixte permanent de la Bibliothèque du Parlement</p> <p>Bibliothèque du Parlement, crédit 1c</p>  |
| <p>(15) To the Standing Committee on National Defence</p> <p>Department of National Defence, Votes 1c, 5c and 10c</p>   | <p>15) Au Comité permanent de la défense nationale</p> <p>Ministère de la Défense nationale, crédits 1c, 5c et 10c</p>  |
| <p>(16) To the Standing Committee on Natural Resources</p> <p>Department of Natural Resources, Votes 1c and 10c</p>   | <p>16) Au Comité permanent des ressources naturelles</p> <p>Ministère des Ressources naturelles, crédits 1c et 10c</p>  |
| <p>(17) To the Standing Committee on Public Safety and National Security</p> <p>Canada Border Services Agency, Votes 1c and 5c</p> <p>Correctional Service of Canada, Vote 1c</p> <p>Department of Public Safety and Emergency Preparedness, Votes 1c and 5c</p> <p>Royal Canadian Mounted Police, Votes 1c, 5c and 10c</p> <p>Secretariat of the National Security and Intelligence Committee of Parliamentarians, Vote 3c</p>             | <p>17) Au Comité permanent de la sécurité publique et nationale</p> <p>Agence des services frontaliers du Canada, crédits 1c et 5c</p> <p>Gendarmerie royale du Canada, crédits 1c, 5c et 10c</p> <p>Ministère de la Sécurité publique et de la Protection civile, crédits 1c et 5c</p> <p>Secrétariat du Comité des parlementaires sur la sécurité nationale et le renseignement, crédit 3c</p> <p>Service correctionnel du Canada, crédit 1c</p>  |
| <p>(18) To the Standing Committee on the Status of Women</p> <p>Office of the Co-ordinator, Status of Women, Vote 1c</p>  | <p>18) Au Comité permanent de la condition féminine</p> <p>Bureau de la coordonnatrice de la situation de la femme, crédit 1c</p>   |
| <p>(19) To the Standing Committee on Transport, Infrastructure and Communities</p> <p>Department of Transport, Vote 1c</p> <p>The Federal Bridge Corporation Limited, Vote 1c</p>   | <p>19) Au Comité permanent des transports, de l'infrastructure et des collectivités</p> <p>La Société des ponts fédéraux Limitée, crédit 1c</p> <p>Ministère des Transports, crédit 1c</p>  |
| <p>(20) To the Standing Committee on Veterans Affairs</p> <p>Department of Veterans Affairs, Votes 1c and 5c</p>  | <p>20) Au Comité permanent des anciens combattants</p> <p>Ministère des Anciens Combattants, crédits 1c et 5c</p>   |

Pursuant to Standing Order 79(3), the Speaker read the following Message from Her Excellency the Governor General, presented by Mr. Brison (President of the Treasury Board):

*Message on Estimates*

Her Excellency the Governor General transmits to the House of Commons the Interim Estimates of sums required for the public service of Canada in the fiscal year ending on March 31, 2019, and in accordance with section 54 of the Constitution Act, 1867, recommends those Estimates to the House of Commons.

Mr. Brison (President of the Treasury Board) laid upon the Table, — Document entitled "Interim Estimates for the year 2018-19" (USB key included). — Sessional Paper No. 8520-421-180.

Pursuant to Standing Order 81(6), the Interim Estimates for the fiscal year ending March 31, 2019, were deemed referred to the several standing committees of the House as follows:

- (1) To the Standing Committee on Access to Information, Privacy and Ethics

Office of the Commissioner of Lobbying, Vote 1

Office of the Conflict of Interest and Ethics Commissioner, Vote 1

Office of the Senate Ethics Officer, Vote 1

Offices of the Information and Privacy Commissioners of Canada, Votes 1 and 5

- (2) To the Standing Committee on Agriculture and Agri-Food

Canadian Dairy Commission, Vote 1

Canadian Grain Commission, Vote 1

Department of Agriculture and Agri-Food, Votes 1, 5 and 10

- (3) To the Standing Committee on Canadian Heritage

Canada Council for the Arts, Vote 1

Canadian Broadcasting Corporation, Votes 1, 5 and 10

Canadian Museum for Human Rights, Vote 1

Canadian Museum of History, Vote 1

Canadian Museum of Immigration at Pier 21, Vote 1

Canadian Museum of Nature, Vote 1

Canadian Radio-television and Telecommunications Commission, Vote 1

Department of Canadian Heritage, Votes 1 and 5

Library and Archives of Canada, Votes 1 and 5

National Arts Centre Corporation, Vote 1

National Capital Commission, Votes 1 and 5

Conformément à l'article 79(3) du Règlement, le Président donne lecture du message suivant de Son Excellence la Gouverneure générale, présenté par M. Brison (président du Conseil du Trésor) :

*Message relatif aux crédits*

Son Excellence la Gouverneure générale transmet à la Chambre des communes le Budget provisoire des dépenses des sommes requises pour le service public du Canada pour l'exercice se terminant le 31 mars 2019 et, conformément à l'article 54 de la Loi constitutionnelle de 1867, recommande ce Budget à la Chambre des communes.

M. Brison (président du Conseil du Trésor) dépose sur le Bureau, — Document intitulé « Budget provisoire des dépenses 2018-2019 » (clé USB incluse). — Document parlementaire n° 8520-421-180.

Conformément à l'article 81(6) du Règlement, le Budget provisoire des dépenses pour l'exercice se terminant le 31 mars 2019 est réputé renvoyé aux différents comités permanents de la Chambre, comme suit :

- 1) Au Comité permanent de l'accès à l'information, de la protection des renseignements personnels et de l'éthique

Bureau du commissaire aux conflits d'intérêts et à l'éthique, crédit 1

Bureau du conseiller sénatorial en éthique, crédit 1

Commissariat au lobbying, crédit 1

Commissariats à l'information et à la protection de la vie privée du Canada, crédits 1 et 5

- 2) Au Comité permanent de l'agriculture et de l'agroalimentaire

Commission canadienne des grains, crédit 1

Commission canadienne du lait, crédit 1

Ministère de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire, crédits 1, 5 et 10

- 3) Au Comité permanent du patrimoine canadien

Bibliothèque et Archives du Canada, crédits 1 et 5

Commission de la capitale nationale, crédits 1 et 5

Commission des champs de bataille nationaux, crédit 1

Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes, crédit 1

Conseil des Arts du Canada, crédit 1

Ministère du Patrimoine canadien, crédits 1 et 5

Musée canadien de l'histoire, crédit 1

Musée canadien de l'immigration du Quai 21, crédit 1

Musée canadien de la nature, crédit 1

Musée canadien des droits de la personne, crédit 1

Musée des beaux-arts du Canada, crédits 1 et 5

National Film Board, Vote 1	Musée national des sciences et de la technologie, crédit 1
National Gallery of Canada, Votes 1 and 5	Office national du film, crédit 1
National Museum of Science and Technology, Vote 1	Société du Centre national des Arts, crédit 1
Telefilm Canada, Vote 1	Société Radio-Canada, crédits 1, 5 et 10
The National Battlefields Commission, Vote 1	Téléfilm Canada, crédit 1
(4) To the Standing Committee on Citizenship and Immigration	4) Au Comité permanent de la citoyenneté et de l'immigration
Department of Citizenship and Immigration, Votes 1, 5 and 10	Commission de l'immigration et du statut de réfugié, crédit 1
Immigration and Refugee Board, Vote 1	Ministère de la Citoyenneté et de l'Immigration, crédits 1, 5 et 10
(5) To the Standing Committee on Environment and Sustainable Development	5) Au Comité permanent de l'environnement et du développement durable
Canadian Environmental Assessment Agency, Vote 1	Agence canadienne d'évaluation environnementale, crédit 1
Department of the Environment, Votes 1, 5 and 10	Agence Parcs Canada, crédits 1 et 5
Parks Canada Agency, Votes 1 and 5	Ministère de l'Environnement, crédits 1, 5 et 10
(6) To the Standing Committee on Finance	6) Au Comité permanent des finances
Canada Revenue Agency, Votes 1 and 5	Agence du revenu du Canada, crédits 1 et 5
Department of Finance, Votes 1 and 5	Bureau du surintendant des institutions financières, crédit 1
Financial Transactions and Reports Analysis Centre of Canada, Vote 1	Centre d'analyse des opérations et déclarations financières du Canada, crédit 1
Office of the Superintendent of Financial Institutions, Vote 1	Ministère des Finances, crédits 1 et 5
(7) To the Standing Committee on Fisheries and Oceans	7) Au Comité permanent des pêches et des océans
Department of Fisheries and Oceans, Votes 1, 5 and 10	Ministère des Pêches et des Océans, crédits 1, 5 et 10
(8) To the Standing Committee on Foreign Affairs and International Development	8) Au Comité permanent des affaires étrangères et du développement international
Department of Foreign Affairs, Trade and Development, Votes 1, 5, 10, 15, 20 and L25	Centre de recherches pour le développement international, crédit 1
International Development Research Centre, Vote 1	Commission mixte internationale (section canadienne), crédit 1
International Joint Commission (Canadian Section), Vote 1	Ministère des Affaires étrangères, du Commerce et du Développement, crédits 1, 5, 10, 15, 20 et L25
(9) To the Standing Committee on Government Operations and Estimates	9) Au Comité permanent des opérations gouvernementales et des prévisions budgétaires
Canada Post Corporation, Vote 1	Bureau canadien d'enquête sur les accidents de transport et de la sécurité des transports, crédit 1
Canada School of Public Service, Vote 1	Bureau du Conseil privé, crédit 1
Canadian Intergovernmental Conference Secretariat, Vote 1	Bureau du directeur parlementaire du budget, crédit 1
Canadian Transportation Accident Investigation and Safety Board, Vote 1	Bureau du secrétaire du gouverneur général, crédit 1
Department of Public Works and Government Services, Votes 1 and 5	Commissariat à l'intégrité du secteur public, crédit 1
Office of the Governor General's Secretary, Vote 1	Commission de la fonction publique, crédit 1
Office of the Parliamentary Budget Officer, Vote 1	École de la fonction publique du Canada, crédit 1
Office of the Public Sector Integrity Commissioner, Vote 1	Ministère des Travaux publics et des Services gouvernementaux, crédits 1 et 5

Privy Council Office, Vote 1	Secrétariat des conférences intergouvernementales canadiennes, crédit 1
Public Service Commission, Vote 1	Secrétariat du Conseil du Trésor, crédits 1, 5, 10, 20, 25, 30 et 35
Senate, Vote 1	Sénat, crédit 1
Shared Services Canada, Votes 1 and 5	Services partagés Canada, crédits 1 et 5
Treasury Board Secretariat, Votes 1, 5, 10, 20, 25, 30 and 35	Société canadienne des postes, crédit 1
(10) To the Standing Committee on Health	10) Au Comité permanent de la santé
Canadian Food Inspection Agency, Votes 1 and 5	Agence canadienne d'inspection des aliments, crédits 1 et 5
Canadian Institutes of Health Research, Votes 1 and 5	Agence de la santé publique du Canada, crédits 1, 5 et 10
Department of Health, Votes 1, 5 and 10	Conseil d'examen du prix des médicaments brevetés, crédit 1
Patented Medicine Prices Review Board, Vote 1	Instituts de recherche en santé du Canada, crédits 1 et 5
Public Health Agency of Canada, Votes 1, 5 and 10	Ministère de la Santé, crédits 1, 5 et 10
(11) To the Standing Committee on Human Resources, Skills and Social Development and the Status of Persons with Disabilities	11) Au Comité permanent des ressources humaines, du développement des compétences, du développement social et de la condition des personnes handicapées
Canada Mortgage and Housing Corporation, Vote 1	Centre canadien d'hygiène et de sécurité au travail, crédit 1
Canadian Centre for Occupational Health and Safety, Vote 1	Ministère de l'Emploi et du Développement social, crédits 1 et 5
Department of Employment and Social Development, Votes 1 and 5	Société canadienne d'hypothèques et de logement, crédit 1
(12) To the Standing Committee on Indigenous and Northern Affairs	12) Au Comité permanent des affaires autochtones et du Nord
Canadian High Arctic Research Station, Vote 1	Ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien, crédits 1, 5, 10, L15 et L20
Department of Indian Affairs and Northern Development, Votes 1, 5, 10, L15 and L20	Ministère des Services aux Autochtones Canada, crédits 1, 5 et 10
Department of Indigenous Services Canada, Votes 1, 5 and 10	Station canadienne de recherche dans l'Extrême-Arctique, crédit 1
(13) To the Standing Committee on Industry, Science and Technology	13) Au Comité permanent de l'industrie, des sciences et de la technologie
Atlantic Canada Opportunities Agency, Votes 1 and 5	Agence canadienne de développement économique du Nord, crédits 1 et 5
Canadian Northern Economic Development Agency, Votes 1 and 5	Agence de développement économique du Canada pour les régions du Québec, crédits 1 et 5
Canadian Space Agency, Votes 1, 5 and 10	Agence de promotion économique du Canada atlantique, crédits 1 et 5
Canadian Tourism Commission, Vote 1	Agence fédérale de développement économique pour le Sud de l'Ontario, crédits 1 et 5
Copyright Board, Vote 1	Agence spatiale canadienne, crédits 1, 5 et 10
Department of Industry, Votes 1, 5, 10, L15 and L20	Commission canadienne du tourisme, crédit 1
Department of Western Economic Diversification, Votes 1 and 5	Commission du droit d'auteur, crédit 1
Economic Development Agency of Canada for the Regions of Quebec, Votes 1 and 5	Conseil canadien des normes, crédit 1
Federal Economic Development Agency for Southern Ontario, Votes 1 and 5	Conseil de recherches en sciences humaines, crédits 1 et 5

National Research Council of Canada, Votes 1, 5 and 10	Conseil de recherches en sciences naturelles et en génie, crédits 1 et 5
Natural Sciences and Engineering Research Council, Votes 1 and 5	Conseil national de recherches du Canada, crédits 1, 5 et 10
Social Sciences and Humanities Research Council, Votes 1 and 5	Ministère de l'Industrie, crédits 1, 5, 10, L15 et L20
Standards Council of Canada, Vote 1	Ministère de la Diversification de l'économie de l'Ouest canadien, crédits 1 et 5
Statistics Canada, Vote 1	Statistique Canada, crédit 1
(14) To the Standing Committee on International Trade Invest in Canada Hub, Vote 1	14) Au Comité permanent du commerce international Investir au Canada, crédit 1
(15) To the Standing Committee on Justice and Human Rights Administrative Tribunals Support Service of Canada, Vote 1 Canadian Human Rights Commission, Vote 1 Courts Administration Service, Vote 1 Department of Justice, Votes 1 and 5 Office of the Commissioner for Federal Judicial Affairs, Votes 1 and 5 Office of the Director of Public Prosecutions, Vote 1 Registrar of the Supreme Court of Canada, Vote 1	15) Au Comité permanent de la justice et des droits de la personne Bureau du Commissaire à la magistrature fédérale, crédits 1 et 5 Bureau du directeur des poursuites pénales, crédit 1 Commission canadienne des droits de la personne, crédit 1 Ministère de la Justice, crédits 1 et 5 Registraire de la Cour suprême du Canada, crédit 1 Service administratif des tribunaux judiciaires, crédit 1 Service canadien d'appui aux tribunaux administratifs, crédit 1
(16) To the Standing Joint Committee on the Library of Parliament Library of Parliament, Vote 1	16) Au Comité mixte permanent de la Bibliothèque du Parlement Bibliothèque du Parlement, crédit 1
(17) To the Standing Committee on National Defence Communications Security Establishment, Vote 1  Department of National Defence, Votes 1, 5 and 10 Military Grievances External Review Committee, Vote 1 Military Police Complaints Commission, Vote 1  Office of the Communications Security Establishment Commissioner, Vote 1	17) Au Comité permanent de la défense nationale Bureau du commissaire du Centre de la sécurité des télécommunications, crédit 1 Centre de la sécurité des télécommunications, crédit 1 Comité externe d'examen des griefs militaires, crédit 1 Commission d'examen des plaintes concernant la police militaire, crédit 1 Ministère de la Défense nationale, crédits 1, 5 et 10
(18) To the Standing Committee on Natural Resources Atomic Energy of Canada Limited, Vote 1 Canadian Nuclear Safety Commission, Vote 1 Department of Natural Resources, Votes 1, 5 and 10 National Energy Board, Vote 1 Northern Pipeline Agency, Vote 1	18) Au Comité permanent des ressources naturelles Administration du pipe-line du Nord, crédit 1 Commission canadienne de sûreté nucléaire, crédit 1 Énergie atomique du Canada, Limitée, crédit 1 Ministère des Ressources naturelles, crédits 1, 5 et 10 Office national de l'énergie, crédit 1
(19) To the Standing Committee on Official Languages Office of the Commissioner of Official Languages, Vote 1	19) Au Comité permanent des langues officielles Commissariat aux langues officielles, crédit 1
(20) To the Standing Committee on Procedure and House Affairs  House of Commons, Vote 1 Office of the Chief Electoral Officer, Vote 1	20) Au Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre  Bureau du directeur général des élections, crédit 1 Chambre des communes, crédit 1

Parliamentary Protective Service, Vote 1	Service de protection parlementaire, crédit 1
(21) To the Standing Committee on Public Accounts	21) Au Comité permanent des comptes publics
Office of the Auditor General, Vote 1	Bureau du vérificateur général, crédit 1
(22) To the Standing Committee on Public Safety and National Security	22) Au Comité permanent de la sécurité publique et nationale
Canada Border Services Agency, Votes 1 and 5	Agence des services frontaliers du Canada, crédits 1 et 5
Canadian Security Intelligence Service, Vote 1	Bureau de l'enquêteur correctionnel du Canada, crédit 1
Civilian Review and Complaints Commission for the Royal Canadian Mounted Police, Vote 1	Comité de surveillance des activités de renseignement de sécurité, crédit 1
Correctional Service of Canada, Votes 1 and 5	Comité externe d'examen de la Gendarmerie royale du Canada, crédit 1
Department of Public Safety and Emergency Preparedness, Votes 1 and 5	Commission des libérations conditionnelles du Canada, crédit 1
Office of the Correctional Investigator of Canada, Vote 1	Commission civile d'examen et de traitement des plaintes relatives à la Gendarmerie royale du Canada, crédit 1
Parole Board of Canada, Vote 1	Gendarmerie royale du Canada, crédits 1, 5 et 10
Royal Canadian Mounted Police, Votes 1, 5 and 10	Ministère de la Sécurité publique et de la Protection civile, crédits 1 et 5
Royal Canadian Mounted Police External Review Committee, Vote 1	Secrétariat du Comité des parlementaires sur la sécurité nationale et le renseignement, crédit 1
Secretariat of the National Security and Intelligence Committee of Parliamentarians, Vote 1	Service canadien du renseignement de sécurité, crédit 1
Security Intelligence Review Committee, Vote 1	Service correctionnel du Canada, crédits 1 et 5
(23) To the Standing Committee on the Status of Women	23) Au Comité permanent de la condition féminine
Office of the Co-ordinator, Status of Women, Votes 1 and 5	Bureau de la coordonnatrice de la situation de la femme, crédits 1 et 5
(24) To the Standing Committee on Transport, Infrastructure and Communities	24) Au Comité permanent des transports, de l'infrastructure et des collectivités
Canadian Air Transport Security Authority, Vote 1	Administration canadienne de la sûreté du transport aérien, crédit 1
Canadian Transportation Agency, Vote 1	Autorité du Pont Windsor-Détroit, crédit 1
Department of Transport, Votes 1, 5, 10, 15 and 20	Bureau de l'infrastructure du Canada, crédits 1, 5 et 10
Marine Atlantic Inc., Vote 1	La Société des ponts fédéraux Limitée, crédit 1
Office of Infrastructure of Canada, Votes 1, 5 and 10	Les Ponts Jacques-Cartier et Champlain Inc., crédit 1
The Federal Bridge Corporation Limited, Vote 1	Marine Atlantique S.C.C., crédit 1
The Jacques-Cartier and Champlain Bridges Inc., Vote 1	Ministère des Transports, crédits 1, 5, 10, 15 et 20
VIA Rail Canada Inc., Vote 1	Office des transports du Canada, crédit 1
Windsor-Detroit Bridge Authority, Vote 1	VIA Rail Canada Inc., crédit 1
(25) To the Standing Committee on Veterans Affairs	25) Au Comité permanent des anciens combattants
Department of Veterans Affairs, Votes 1 and 5	Ministère des Anciens Combattants, crédits 1 et 5
Veterans Review and Appeal Board, Vote 1	Tribunal des anciens combattants (révision et appel), crédit 1

Pursuant to Standing Order 32(2), Ms. Bennett (Minister of Crown-Indigenous Relations and Northern Affairs) laid upon the Table, — Document entitled "Agreement on Cree Nation Governance between the Crees of Eeyou Istchee and the Government of Canada. — Sessional Paper No. 8525-421-60.

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M<sup>me</sup> Bennett (ministre des Relations Couronne-Autochtones et des Affaires du Nord) dépose sur le Bureau, — Document intitulé « Entente sur la gouvernance de la nation Crie entre les Cris d'Eeyou Istchee et le Gouvernement du Canada ». — Document parlementaire n° 8525-421-60.

#### PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

Mr. Bagnell (Yukon), from the Standing Committee on Procedure and House Affairs, presented the 51st Report of the Committee (items to remain votable). — Sessional Paper No. 8510-421-341.

Pursuant to Standing Order 91.1(2), the report was deemed concurred in.

#### PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

M. Bagnell (Yukon), du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, présente le 51<sup>e</sup> rapport du Comité (affaires qui demeurent votables). — Document parlementaire n° 8510-421-341.

Conformément à l'article 91.1(2) du Règlement, le rapport est réputé adopté.

Mr. Sorenson (Battle River—Crowfoot), from the Standing Committee on Public Accounts, presented the 41st Report of the Committee, "Report 2, Call Centres—Canada Revenue Agency, of the Fall 2017 Reports of the Auditor General of Canada". — Sessional Paper No. 8510-421-342.

M. Sorenson (Battle River—Crowfoot), du Comité permanent des comptes publics, présente le 41<sup>e</sup> rapport du Comité, « Rapport 2, Les centres d'appels — Agence du revenu du Canada, des Rapports de l'automne 2017 du vérificateur général du Canada ». — Document parlementaire n° 8510-421-342.

Pursuant to Standing Order 109, the Committee requested that the government table a comprehensive response.

Conformément à l'article 109 du Règlement, le Comité demande au gouvernement de déposer une réponse globale.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meetings Nos. 82 and 84*) was tabled.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunions n<sup>os</sup> 82 et 84*) est déposé.

#### MOTIONS

By unanimous consent, it was ordered, — That the 12th Report of the Standing Committee on Citizenship and Immigration, presented to the House on Tuesday, June 20, 2017, be amended by replacing the name of the witness identified in footnotes 76 and 82 to "Witness 1", and that the modification be reflected in Appendix A – List of Witnesses of the report.

#### MOTIONS

Du consentement unanime, il est ordonné, — Que le 12<sup>e</sup> rapport du Comité permanent de la citoyenneté et de l'immigration, présenté à la Chambre le mardi 20 juin 2017, soit modifié par substitution du nom du témoin nommé aux notes en bas de page 76 et 82, par « Témoin 1 » et que la modification soit apportée à l'annexe A – Liste des témoins du rapport.

#### PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, a petition certified by the Clerk of Petitions was presented as follows:

— by Ms. May (Saanich—Gulf Islands), one concerning navigable waters (No. 421-02054).

#### PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, une pétition certifiée par le greffier des pétitions est présentée :

— par M<sup>me</sup> May (Saanich—Gulf Islands), une au sujet des eaux navigables (n° 421-02054).

#### BUSINESS OF SUPPLY

The House resumed consideration of the motion of Mrs. Stubbs (Lakeland), seconded by Mr. Schmale (Haliburton—Kawartha Lakes—Brock), in relation to the Business of Supply.

The debate continued.

#### TRAVAUX DES SUBSIDES

La Chambre reprend l'étude de la motion de M<sup>me</sup> Stubbs (Lakeland), appuyée par M. Schmale (Haliburton—Kawartha Lakes—Brock), relative aux travaux des subsides.

Le débat se poursuit.

#### MOTIONS

By unanimous consent, it was ordered, — That a take-note debate on the subject of the experience of Indigenous Peoples within Canada's justice system take place, pursuant to Standing Order 53.1, on Wednesday, February 14, 2018, and that, notwithstanding any Standing Order or usual practice of the House: (a) any Member rising to speak during the debate may

#### MOTIONS

Du consentement unanime, il est ordonné, — Qu'un débat exploratoire au sujet des expériences des peuples Autochtones au sein du système judiciaire canadien ait lieu, conformément à l'article 53.1 du Règlement, le mercredi 14 février 2018, et que, nonobstant tout article du Règlement ou usage habituel de la Chambre : a) tout député qui se lève pour prendre la parole pendant le débat puisse indiquer au Président qu'il partagera son temps

indicate to the Chair that he or she will be dividing his or her time with another Member; and (b) no quorum calls, dilatory motions, or requests for unanimous consent shall be received by the Chair.

#### BUSINESS OF SUPPLY

The House resumed consideration of the motion of Mrs. Stubbs (Lakeland), seconded by Mr. Schmale (Haliburton—Kawartha Lakes—Brock), in relation to the Business of Supply.

The debate continued.

At 6:15 p.m., pursuant to Standing Order 81(16), the Speaker interrupted the proceedings.

The question was put on the motion and, pursuant to Standing Order 45, the recorded division was deferred until Tuesday, February 13, 2018, at the expiry of the time provided for Oral Questions.

#### PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 6:18 p.m., by unanimous consent and pursuant to Standing Order 30(7), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

The House resumed consideration of the motion of Mr. Brassard (Barrie—Innisfil), seconded by Mrs. Wagantall (Yorkton—Melville), — That Bill C-378, An Act to amend the Department of Veterans Affairs Act (fairness principles), be now read a second time and referred to the Standing Committee on Veterans Affairs.

The debate continued.

The question was put on the motion and, pursuant to Standing Order 93(1), the recorded division was deferred until Wednesday, February 14, 2018, immediately before the time provided for Private Members' Business.

#### PETITIONS FILED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified by the Clerk of Petitions were filed as follows:

— by Mr. Hoback (Prince Albert), eight concerning discrimination (Nos. 421-02055 to 421-02062) and one concerning the tax system (No. 421-02063).

#### ADJOURNMENT PROCEEDINGS

At 7:03 p.m., pursuant to Standing Order 38(1), the question “That this House do now adjourn” was deemed to have been proposed.

After debate, the question was deemed to have been adopted.

Accordingly, at 7:31 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

avec un autre député; b) la présidence ne reçoive ni demande de quorum, ni motion dilatoire, ni demande de consentement unanime.

#### TRAVAUX DES SUBSIDES

La Chambre reprend l'étude de la motion de M<sup>me</sup> Stubbs (Lakeland), appuyée par M. Schmale (Haliburton—Kawartha Lakes—Brock), relative aux travaux des subsides.

Le débat se poursuit.

À 18 h 15, conformément à l'article 81(16) du Règlement, le Président interrompt les délibérations.

La motion est mise aux voix et, conformément à l'article 45 du Règlement, le vote par appel nominal est différé jusqu'au mardi 13 février 2018, à la fin de la période prévue pour les questions orales.

#### AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 18 h 18, du consentement unanime et conformément à l'article 30(7) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Brassard (Barrie—Innisfil), appuyé par M<sup>me</sup> Wagantall (Yorkton—Melville), — Que le projet de loi C-378, Loi modifiant la Loi sur le ministère des Anciens Combattants (principes — traitement juste), soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des anciens combattants.

Le débat se poursuit.

La motion est mise aux voix et, conformément à l'article 93(1) du Règlement, le vote par appel nominal est différé jusqu'au mercredi 14 février 2018, juste avant la période prévue pour les Affaires émanant des députés.

#### PÉTITIONS DÉPOSÉES AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées par le greffier des pétitions sont déposées :

— par M. Hoback (Prince Albert), huit au sujet de la discrimination (n<sup>os</sup> 421-02055 à 421-02062) et une au sujet du système fiscal (n<sup>o</sup> 421-02063).

#### DÉBAT D'AJOURNEMENT

À 19 h 3, conformément à l'article 38(1) du Règlement, la motion « Que la Chambre s'ajourne maintenant » est réputée présentée.

Après débat, la motion est réputée agréée.

En conséquence, à 19 h 31, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 10 heures, conformément à l'article 24(1) du Règlement.